

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет  
народного хозяйства»**

*Утверждена решением  
Ученого совета ДГУНХ  
протокол № 12 от 30 мая 2022г.*

**Кафедра «Теория и практика перевода»**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Практикум по культуре речевого общения первого  
иностранного языка»**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

**профиль «Перевод и переводоведение»**

**Уровень высшего образования - бакалавриат**

**Форма обучения – очная**

**Махачкала-2022г.**

УДК 811.111(075.8)

ББК 81.2. Англ-923

**Составитель** - Шерифова Эльвира Мамедовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

**Внутренний рецензент** - Абдуллаева Саят Джамалутдиновна, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

**Внешний рецензент** - Абдулжалилов Инквач Гитинамагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских и восточных языков и методики преподавания Дагестанского государственного педагогического университета.

**Представитель работодателя** – Таймасханов Исмаил Ибрагимович, генеральный директор ДРОО «Официальное бюро переводов Языковая Дипломатия».

*Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г., № 969, в соответствии с приказом Министерства образования и науки РФ от 6.04.2021г. №245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».*

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» размещена на официальном сайте [www.dgunh.ru](http://www.dgunh.ru)

Шерифова Э.М. Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» – Махачкала: ДГУНХ, 2022 г. – 35 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 28 мая 2022 г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», Джамаевой И.Р.

Одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода», 24 мая 2022 г., протокол № 11.

## Содержание

<b>Раздел 1.</b>	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
<b>Раздел 2.</b>	Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
<b>Раздел 3.</b>	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	7
<b>Раздел 4.</b>	Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	8
<b>Раздел 5.</b>	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	26
<b>Раздел 6.</b>	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	29
<b>Раздел 7.</b>	Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных	30
<b>Раздел 8.</b>	Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	32
<b>Раздел 9.</b>	Образовательные технологии	34
	Лист актуализации рабочей программы дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»	35

## Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Целью освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» является:

-способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Задачами дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» являются:

-активизация использования ранее приобретенных и новых знаний, умений и навыков в ситуациях общения, максимально приближенных к реальным, а также относящихся к профессиональной деятельности;

-выполнение упражнений для закрепления заданных тем, соответствующих уровню грамматических и лексических знаний;

-формирование универсальных умений и навыков, позволяющих выбрать правильную стратегию и тактику перевода конкретного текста;

-стимуляция активного и свободного пользования справочной литературой и словарями любого типа – англо-русскими, русско-английскими, толковыми, тематическими, специализированными.

### 1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

<i>Код компетенции</i>	<i>Формулировка / Наименование компетенции</i>
<b>ПК</b>	<b>ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>
<b>ПК-2</b>	способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

### 1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

<i>Код и наименование компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине</i>

<p><b>ПК-2:</b>          способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p><b>ПК-2.1</b>          Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне.</p>	<p><b><u>Знать:</u></b>          - понятия адекватности и эквивалентности в переводе;          - нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного перевода;          - основные способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе.</p> <p><b><u>Уметь:</u></b>          - пользоваться положениями ситуационной теории перевода;          - определять способы и приемы перевода фрагментов письменного текста.</p> <p><b><u>Владеть:</u></b>          - применяет основные приемы для достижения адекватности перевода;          - оформляет текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.</p>
--	--	---

### 1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Этапы формирования компетенций			
	Тема 1	Тема 2	Тема 3	Тема 4
	Тема 1 Раздел 1. Текст 1. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Система высшего	Тема 2 Раздел 2. Текст 2. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее	Тема 3 Раздел 3. Текст 3. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Какую роль играют книги в	Тема 4 Раздел 4. Текст 4. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Какую роль

	образования в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 1 разделу.	чтение. Контрольная работа по 2 разделу.	нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 3 разделу.	играет кино в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 4 разделу.
ПК- 2.1	+	+	+	+

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Этапы формирования компетенций			
	Тема 5	Тема 6	Тема 7	Тема 8
	Раздел 5. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Трудные дети. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 5 разделу.	Раздел 6. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Телевидение. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 6 разделу.	Раздел 7. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Обычаи и традиции. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 7 разделу.	Раздел 8. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Семейная жизнь. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 8 разделу.

ПК- 2.1	+	+	+	+
---------	---	---	---	---

## Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.01 «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Практический курс изучения первого иностранного языка», «Лексикология», «Стилистика», «Теоретическая грамматика», «Теоретическая фонетика», «Практический курс перевода», «История и культура стран ПИЯ», «Теория межкультурной коммуникации». В свою очередь, изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» является необходимой основой для овладения знаниями по таким дисциплинам как «Перевод деловой документации», «Практический курс перевода», «Этика переводчика».

## Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации

### 1. Очная форма обучения

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **13** зачетных единиц.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **200 ч.** (практические занятия – **160 ч.**, лабораторные занятия – **40 ч.**).

Количество часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – **196 ч.**

Формы промежуточной аттестации:

7 семестр – экзамен, **36 ч.**

8 семестр – экзамен, **36 ч.**

## **2. Очно-заочная форма обучения**

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **13** зачетных единиц.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **106** часов, (практические занятия – **86** ч., лабораторные занятия – **20** ч.).

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – **290** часов.

Формы промежуточной аттестации:

7 семестр – экзамен, **36** ч.

8 семестр – экзамен, **36** ч.

**Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

### **№ 1. Очная форма обучения**



№ п/п	Темы дисциплины	Всего акад емич ески х часо в	В т.ч. зая тия лекц . тип а	В том числе занятия семинарского типа						Самос тояте льная рабо та	Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
				Семи нары	Прак т. заят ия	Пра кти кум ы	Лабора тор н. рабо ты	Колло квиум ы	Ана лог ичн . зан ят ия		
1	Тема 1. Раздел 1.Текст 1. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– письменная работа; – комплект тематик для проектных работ; – комплект тематик для презентаций
	Устная тема: Система высшего образования в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– дискуссия для проведения круглого стола; -контрольная работа

	Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 1 разделу.										
2	Тема 2. Раздел 2. Текст 2. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных

											работ
	Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	–деловая игра; - ролевая игра; -контрольная работа
3	Тема 3. Раздел 3. Текст 3. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Какую роль играют книги в	20	-	-	8	-	2	-	-	10	–ролевая игра; – контрольная

	нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 3 разделу.										работа
4	Тема 4. Раздел 4. Текст 4. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	20	-	-	8	-	2	-	-	10	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	20	-	-	8	-	2	-	-	10	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Какую роль играет музыка в нашей жизни. Обсуждение.	20	-	-	8	-	2	-	-	10	–ролевая игра; –контрольная работа

	Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 4разделу.										
	Повторение. Раздел1-4. Обзорная контрольная работа	20			8		2			10	Контрольная работа
	экзамен (групповая консультация в течение семестра, групповая консультация перед промежуточной аттестацией, экзамен)										7 семестр
	<b>Итого (7 семестр):</b>	252			104		26			122	
5	Тема 5. Раздел 5. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	13	-	-	5	-	1	-	-	7	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический	14	-	-	5	-	1	-	-	8	– письменная

	анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.										работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Трудные дети. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Дискуссия. Домашнее чтение. Контрольная работа по 5 разделу.	13	-	-	5	-	1	-	-	7	– перечень дискуссионных вопросов для круглого стола
6	Тема 6. Раздел 6. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	14	-	-	5	-	1	-	-	8	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения;  – письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Телевидение.	15	-	-	6	-	2	-	-	7	-деловая игра; - контрольная

	Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Деловая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 6 разделу.										работа
7	Тема 7. Раздел 7. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	16	-	-	6	-	3	-	-	7	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения  – письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Обычаи и традиции. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Домашнее чтение. Контрольная работа по	14	-	-	6	-	1	-	-	7	- контрольная работа

	7 разделу.										
8	Тема 8. Раздел 8. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	14	-	-	6	-	1	-	-	7	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения;
	Устная тема: Семейная жизнь. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 8 разделу.	15	-	-	6		1	-	-	8	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Повторение. Раздел 5-8. Обзорная контрольная работа.	16	-	-	6		2	-	-	8	- ролевая игра; – перечень дискуссионных вопросов для обсуждения



	<b>Итого (8 семестр):</b>	144			56		14			74	8 семестр
	<b>Итого:</b>	<b>396</b>	-	-	<b>160</b>	-	<b>40</b>	-	-	<b>196</b>	8 семестр Проектная работа
	<b>Экзамен:</b>	<b>72</b>									
	<b>Всего:</b>	<b>468</b>									

## № 2. Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Темы дисциплины	Всего акад емич ески х часо в	В т.ч. заня тия лекц . тип а	В том числе занятия семинарского типа						Самос тояте льная работа	Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
				Семи нары	Прак т. занят ия	Пра кти кум ы	Лабора тор н. рабо ты	Колло квиум ы	Ана лог ичн . зан ят ия		
1	Тема 1. Раздел 1.Текст 1. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на	1	-	-		-		-	-	1	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения

	развитие навыков устной речи.										
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	2	-	-	1	-	1	-	-		– письменная работа; – комплект тематик для проектных работ; – комплект тематик для презентаций
	Устная тема: Система высшего образования в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 1 разделу.	1	-	-	1	-		-	-		– дискуссия для проведения круглого стола; -контрольная работа
2	Тема 2. Раздел 2. Текст 2. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Устная тема: Система	2	-	-	1	-		-	-	1	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения

	судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.										
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	1	-	-	1	-		-	-		– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.	1	-	-	1	-		-	-		–деловая игра; - ролевая игра; -контрольная работа
3	Тема 3. Раздел 3. Текст 3. Речевые образцы. Слова и словосочетания.	1	-	-		-		-	-	1	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения

	Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.										
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	1	-	-		-		-	-	1	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Какую роль играют книги в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 3 разделу.	2	-	-	1	-		-	-	1	– ролевая игра; – контрольная работа
4	Тема 4. Раздел 4. Текст 4. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на	2	-	-	1	-	1	-	-		– тестовые задания; – вопросы для обсуждения



	промежуточной аттестацией, экзамен)										
	<b>Итого (7 семестр):</b>	18			8		2			8	
5	Тема 5. Раздел 5. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Трудные дети. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Дискуссия. Домашнее чтение. Контрольная работа по 5 разделу.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	– перечень дискуссионных вопросов для круглого стола
6	Тема 6.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	– тестовые задания;

	<p>Раздел 6. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.</p>										<p>– вопросы для обсуждения; – письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ</p>
	<p>Устная тема: Телевидение. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Деловая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 6 разделу.</p>	38	-	-	8	-	2	-	-	28	<p>-деловая игра; - контрольная работа</p>
7	<p>Тема 7. Раздел 7. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на</p>	38	-	-	8	-	2	-	-	28	<p>– тестовые задания; – вопросы для обсуждения  – письменная работа; – комплект тематик</p>

	развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.										для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Обычаи и традиции. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Домашнее чтение. Контрольная работа по 7 разделу.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	- контрольная работа
8	Тема 8. Раздел 8. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения;



Устная тема: Семейная жизнь. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 8 разделу.	36	-	-	7		1	-	-	28	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
Повторение. Раздел 5-8. Обзорная контрольная работа.	38	-	-	7		1	-	-	30	- ролевая игра; – перечень дискуссионных вопросов для обсуждения
<b>Итого (8 семестр):</b>	378			78		18			282	8 семестр
<b>Итого:</b>	<b>396</b>	-	-	<b>86</b>	-	<b>20</b>	-	-	<b>290</b>	8 семестр Проектная работа
<b>Экзамен:</b>	<b>72</b>									
<b>Всего:</b>	<b>468</b>									

**Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

№ п/п	Автор	Название основной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	Выходные данные по стандарту	Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ/ адрес доступа
<b>I. Основная учебная литература</b>				
1.	Аракин В.Д.	Практический курс английского языка: 4 курс: учебник	Москва: Вл адос, 2012.- 352с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=116484">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=116484</a>
2.	Ивицкая Н.Д.	Learning to read and discuss fiction: учебное пособие	Москва: Прометей, 2011.-188с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=105793">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=105793</a>
3.	Игнатова Е. В. , Апальков В. Г.	Практикум по культуре речевого общения: учебно-практическое пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2010. - 280 с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90286">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90286</a>
4.	Ben Wetz Mick Gammidge	Adventures. Student`s Book Intermediate	Oxford University Press, 2005г.-128с.	12экз.
5.	Ben Wetz Mick Gammidge	Adventures. Teacher`s Book	Oxford University Press, 2005г.-191с.	2экз.
<b>II. Дополнительная литература</b>				

<b>А) Дополнительная учебная литература</b>				
1.	Шуверова Т.Д.	Reading, Translation and Style: лингвостилистический и предпереводческий анализ текста: учебное пособие	Москва: Прометей, 2012.- 146с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=240537">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=240537</a>
2.	Шимановская Л. А.	Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке = American Science Popular Reader: на материале научно-популярных статей из американской прессы: учебно-методическое пособие	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет, 2010. - 96с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=259053">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=259053</a>
3.	Руженцева Т. С.	Американский вариант английского языка: учебник	Москва: Евразийский открытый институт, 2011. - 92с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90647">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90647</a>
4.	Болдырева Э. , Осиянова А. В.	Test your communicative culture!: сборник контрольных заданий по практическому курсу английского языка: учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2013. - 132с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=259155">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=259155</a>
<b>Б) Периодические издания</b>				
1. Научный журнал «Иностранные языки в школе»				
2. Реферативный журнал. Серия 6. Языкознание <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&amp;jid=133192">https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&amp;jid=133192</a> 18.12.21				
3. Журнал переводчиков «Мосты»				
4. Вестник Московского Университета <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&amp;jid=572372">https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&amp;jid=572372</a>				

31.03.2022

## 5. Инновации в образовании

[https://biblioclub.ru/index.php?page=journal\\_red&jid=458213](https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=458213)

***В) Справочно-библиографическая литература  
Энциклопедии универсальные***

1.	Митрошкин а Т. В	<a href="#">Англо-русский словарь - минимум</a>	Издатель: Минск: ТетраСист емс, 2012.- 128с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=111920">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=111920</a>
2.	Стронг А. В.	<a href="#">Англо - русский, русско - английский словарь с транскрипцией в обеих частях</a>	Издатель: Москва: Аделант, 2012. – 800с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=241938">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=241938</a>

***Г) Научная литература  
Монографии***

1.	Яковлев А. А.	Психолингвистические аспекты перевода: монография	Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015. – 160с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=435857">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=435857</a>
2.	Пашкеева И.Ю.	Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык: монография	Казань: Каза нский научно- исследовател ьский технологичес кий университет, 2014. - 175с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=428097">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=428097</a>
3.	Скорик Н. В.	Языковая репрезентация эмоциональной парадигмы. На материале фразеологии английского языка	Издатель: Москва: Прометей, 2013. – 96с.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=240527">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=240527</a>

<b>Д) Информационные базы данных (профильные)</b>				
1.	Реферативная база данных WebofScience. База данных по научному цитированию WebofScience Института научной информации.			
	<a href="http://isiknowledge.com/">http://isiknowledge.com/</a>			
2.	Политематическая реферативная база данных SCOPUS.			
	<a href="http://www.scopus.com/">http://www.scopus.com/</a>			

## **Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины**

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде университета (<http://e-dgunh.ru>). Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", как на территории университета, так и вне ее.

При изучении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» обучающимся рекомендуется использование следующих Интернет-ресурсов:

1. [www.transneed.com](http://www.transneed.com) - Агентство «TRANSNEED» — одним из немногих привлекает специалистов целевых технических, юридических или экономических специальностей, владеющих соответствующим языком, для редактирования переведённых профессиональными переводчиками текстов;
2. [sch-yuri.by.ru](http://sch-yuri.by.ru) - Английский форум;
3. [www.teoriyaipraktikaperevoda.com](http://www.teoriyaipraktikaperevoda.com) - Теория и практика перевода;
4. [www.utr.spb.ru/mir.htm](http://www.utr.spb.ru/mir.htm)- Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
5. [www.utr.spb.ru/articles.htm](http://www.utr.spb.ru/articles.htm) - Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
6. [www.utr.spb.ru/prof](http://www.utr.spb.ru/prof) - Ресурс «Международная федерация переводчиков»;
7. [www.durov.com/study](http://www.durov.com/study) - Виртуальный студенческий клуб лингвистов и литераторов;
8. [www.lai.com](http://www.lai.com) - Technical translation team;

9. [www.translation.net](http://www.translation.net) – Интернет – ресурс для переводчиков. Ablogfor translatorsbytranslators;
10. [www.webtranslators.com](http://www.webtranslators.com) - Интернет – ресурс для переводчиков;
11. [www.transinter.ru](http://www.transinter.ru) - Компания ТРАНСИНТЕР из Москвы предлагает клиентам товары и услуги в сфере деятельности Бюро переводов;
12. [www.iatis.org](http://www.iatis.org) - Интернет – ресурс для переводчиков;
13. [www.uiowa.edu](http://www.uiowa.edu) - One of the top 35 public universities in the US.

## **Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных**

### **7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения:**

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. ЯндексБраузер
6. Adobe Acrobat Reader
7. AdobeAcrobatReaderDC
8. 7-zip

### **7.2. Перечень информационных справочных систем:**

<http://www.consultant.ru/> - «Консультант Плюс» - компьютерная справочная правовая система;

<http://www.garant.ru> - информационно-правовая система ГАРАНТ;

<http://www.gramota.ru/> - Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ (справочно-информационный портал, включающий словари, справочники, онлайн-проверку правописания, консультации специалистов, законодательство, материалы по языкознанию, мониторинг культуры речи и др.)

[http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika)- Онлайн-энциклопедия «Кругосвет». Гуманитарные науки: Лингвистика

<http://www.thefreedictionary.com>- онлайн-словарь и тезаурус английского языка, включающий толкование, произношение, этимологию, синонимы, антонимы и родственные слова; энциклопедию, сокращения и отраслевые разделы;

<http://www.multitran.ru/>- электронный словарь Мультитран;

<http://woordhunt.ru/>- словарь, редактор, упражнения для запоминания слов;

<http://imagetranslation.org/>- иллюстрированный переводческий онлайн-словарь;

<http://infopedia.su/11x7497.html>- список специализированных словарей

<http://traditio.ru/wiki/Лингвистика>

<http://www.krugosvet.ru/>

<http://superlinguist.com>;

<http://www.ihik.lib.ru>-Портал электронной библиотеки – (хостинг по поиску книг любой направленности).

### 7.3. Перечень профессиональных баз данных:

<https://elibrary.ru/> -(научная электронная библиотека и др.);

[www.transneed.com](http://www.transneed.com) - Агентство «TRANSNEED» — одним из немногих привлекает специалистов целевых технических, юридических или экономических специальностей, владеющих соответствующим языком, для редактирования переведённых профессиональными переводчиками текстов;

[www.teoriyaipraktikaperevoda.com](http://www.teoriyaipraktikaperevoda.com) - Теория и практика перевода;

[www.utr.spb.ru/mir.htm](http://www.utr.spb.ru/mir.htm)- Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;

[www.utr.spb.ru/articles.htm](http://www.utr.spb.ru/articles.htm) - Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;

[www.utr.spb.ru/prof](http://www.utr.spb.ru/prof) - Ресурс «Международная федерация переводчиков»;

[www.durov.com/study](http://www.durov.com/study) - Виртуальный студенческий клуб лингвистов и литераторов;

[www.lai.com](http://www.lai.com) - Technical translation team;

[www.translation.net](http://www.translation.net) – Интернет – ресурс для переводчиков. Ablogfortranslatorsbytranslators;

[www.webtranslators.com](http://www.webtranslators.com) - Интернет – ресурс для переводчиков;

[homepage.uibk.ac.at](http://homepage.uibk.ac.at) - Интернет – ресурс для переводчиков;

[www.iatis.org](http://www.iatis.org) - Интернет – ресурс для переводчиков;

[www.uiowa.edu](http://www.uiowa.edu) - One of the top 35 public universities in the US;

[www.tfig.org](http://www.tfig.org) - The Translators And Interpreters Guild;

[www.eamt.org](http://www.eamt.org) - The European Association for Machine Translation;

[www.fit-ift.org](http://www.fit-ift.org) – Международная федерация переводчиков – ФИТ (Federation international ecestraducteurs - FIT).

## **Раздел 8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для преподавания дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» используются следующие специальные помещения – учебные аудитории:

**I. Учебная аудитория для проведения учебных занятий № 2.5 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)**

### ***Перечень основного оборудования:***

Компьютерный стол,  
Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: проектор, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» ([www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)), ЭБС «ЭБС Юрайт» ([www.ura.it.ru](http://www.ura.it.ru)).

### ***Перечень учебно-наглядных пособий:***

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);  
Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

**II. Лингафонная лаборатория, учебная аудитория для проведения учебных занятий № 1.4 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)**

### ***Перечень основного оборудования:***

Компьютерный стол,  
Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» ([www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)), ЭБС «ЭБС Юрайт» ([www.ura.it.ru](http://www.ura.it.ru)).  
Основное оборудование: пульт управления лингафонным оборудованием «Диалог», наушники DialogstereoM-750HV.

### ***Перечень учебно-наглядных пособий:***

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);  
Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

**III. Учебная аудитория для проведения учебных занятий № 2.3 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)**



***Перечень основного оборудования:***

Компьютерный стол,  
Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, акустическая система, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» ([www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)), ЭБС «ЭБС Юрайт» ([www.urait.ru](http://www.urait.ru)).

***Перечень учебно-наглядных пособий:***

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);  
Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

***Помещение для самостоятельной работы № 2.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)***

***Перечень основного оборудования:***

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

***Помещение для самостоятельной работы № 1.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №1)***

***Перечень основного оборудования:***

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

## Раздел 9. Образовательные технологии

При освоении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» используются следующие образовательные технологии:

- Доклад (презентация) – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение определенной темы. Доклад может быть представлен различными участниками процесса обучения: преподавателем (лектором, координатором и т.д.), приглашенным экспертом, студентом, группой студентов. Докладчик готовит все необходимые материалы (текст доклада, слайды PowerPoint, иллюстрации и т.д.). При очном обучении докладчик знакомит студентов с материалами доклада в аудитории, в условиях Интернет размещает их на образовательных веб-сайтах.
- Круглый стол – один из наиболее эффективных способов для обсуждения острых, сложных и актуальных на текущий момент вопросов в любой профессиональной сфере, обмена опытом и творческих инициатив. Такая форма общения позволяет лучше усвоить материал, найти необходимые в процессе эффективного диалога.
- Метод кейс-стади – обучение, при котором студенты и преподаватели участвуют в непосредственном обсуждении деловых ситуаций и задач. При данном методе обучения студент самостоятельно вынужден принимать решение и обосновать его.
- Метод проектов – это комплексный метод обучения, результатом которого является создание продукта или явления. В основе учебных проектов лежат исследовательские методы обучения.
- Тестирование – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из условий (вопросов) и вариантов ответов для выбора.
- Внеаудиторная работа в форме обязательных консультаций и индивидуальных занятий с обучающимися (помощь в понимании тех или иных моделей и концепций, подготовка рефератов и эссе, а также тезисов для студенческих конференций и т.д.).